

Шекспир

Цимбелин (Пер.В.Шершеневича)

Драма в пяти действиях

Перевод с английского Вадима Шершеневича
М., ГИХЛ, 1958
Общая редакция и комментарий М. Морозова
OCR Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Цимбелин - король британский.

Клотэн - сын королевы от первого брака.

Леонат Постум - дворянин, муж Имоджены.

Бэлари́й - изгнанный придворный, скрывающийся под именем Моргана.

Гвидерий | сыновья Цимбелина, принимаемые под именами

Арвираг | Полидора и Кадвала за сыновей Бэлария.

Филарьо - друг Постума, итальянец.

Иахимо - друг Филарьо, итальянец.

Французский дворянин - друг Филарьо.

Кай Люций - вождь римских легионов.

Римский военачальник.

Два британских военачальника.

Пэзаньо - слуга Постума.

Корнелий - врач.

Два придворных Цимбелина.

Два дворянина.

Два тюремщика.

Королева - жена Цимбелина.

Имоджена - дочь короля Цимбелина от первого брака.

Елена - знатная дама, прислуживающая Имоджене.

Придворные, дамы, римские сенаторы, трибуны, призраки, прорицатель, музыканты, военачальники, воины, гонцы, слуги.

Место действия - Британия и Рим.

К отмеченным звездочкой словам смотри примечания в конце книги.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

СЦЕНА ПЕРВАЯ

Британия. Сад при дворце Цимбелина. Входят двое придворных.

Первый

Здесь все мрачны. Не так подвластна звездам
Жизнь наша *, как придворных лик покорен
Печалям короля.

Второй

Чем омрачен он?